

NORAN104

Andrespråklæring og –undervisning

Pensumliste vår 2018

NB: Det kan kome nokre mindre endringar.

Teori-pensum

Bøker

Lightbown, P., & Spada, Nina. (2013). *How languages are learned*. Oxford: Oxford University Press, kap. 1-4, 6-7

Husby, O. og M. H. Kløve (1998). *Andrespråksfonologi*. Ad Notam Gyldendal, kap. 7-8

Golden, A. (2014). *Ordforråd, ordbruk og ordlæring i et andrespråksperspektiv*. Gyldendal, kap. 7-9

Kulbrandstad, L.A. & T.O. Engen (2004). *Tospråklighet, minoritetspråk og minoritetsundervisning*. Oslo: Gyldendal, kap. 2, kap. 4: s. 92-97 og kap. 7-9

Tornberg, U. (2000). *Språkdidaktikk*. Forlaget Fag og kultur, kap. 1-4, 8, og 10-11

Pensumtekstar tilgjengelege på Litteraturkiosken.uib.no

Alver, Vigdis og Elisabeth Selj (2008). Å lese fagtekster på andrespråket. I: Selj, E. og E. Ryen (red). *Med språklige minoriteter i klassen*. Cappelen Akademisk forlag, s. 107-129

Berggreen, H. & K. Tenfjord (1999). *Andrespråklæring*. Gyldendal, kap. 1-2

Berggreen, H. & K.Sørland & V. Alver (2012). *God nok i norsk*. Cappelen Damm Akademisk s 17-48

Dregelid, Karen Margrethe (2010). Styring av opplæring i norsk og samfunnsfag for voksne innvandrere, I: Johansen, H, A. Golden, J.E. Hagen og A. K. Helland (red). *Systematisk, variert, tilfeldig. Antologi om norsk som andrespråk i anledning Kari Tenfjords 60-årsdag*. Oslo: Novus, s. 38-48

Hvistendahl, Rita (2008). Prøving og kartlegging i opplæringen for språklige minoriteter. I:

Selj, E. og E. Ryen (red). *Med språklige minoriteter i klassen*. Oslo: Cappelen, s. 295-310

Kulbrandstad, Lars Anders og Lise Iversen Kulbrandstad (2008). Norsk som andrespråk ut av rekka gikk – norskopplæringen for minoritetsspråklige elever ved et veiskille. I: Carlsen, C., E. Moe, R.A. Andersen., og K. Tenfjord (red). *Banebryter og brobygger i andrespråksfeltet. En samling artikler i anledning Jon Erik Hagens 60-årsdag*. Oslo: Novus forlag, s. 39-55

Lindberg, Inger (1997). Apropå barn och badvatten – om grammatik och fokusering på form i dagens språkundervisning. I: Andersson, A-B., Enström, I., Källström, R. & Naucmér, K. (red.), *Svenska som andraspråk – och andra språk. Festskrift till Gunnar Tingbjörn*. Göteborg: Institutionen för svenska språket, Göteborgs universitet. s. 245–262

Lundgren, Berit (2002). Att som vuxen bli litterat på sitt andraspråk. I: Hauksdóttir, A, B. Arnbjörnsdóttir, M. Gardardóttir og S Thorvaldsdóttir (red). *Forskning om nordiske sprog som andet- og fremmedsprog*. Reykjavik: Háskoli Íslands –Háskólaútgáfan, s. 295-314

Mejdell, Gunvor (1990). Arabisk-norsk kontrastiv grammatikk. I: Hvenekilde, A. (red) *Med to språk. Fem kontrastive studier for lærere*. Cappelen, s 65-96

Ryen, Else (1999). Fagspråk – språk for spesielle formål. I: Hagen, J.E, og K. Tenfjord (red). *Andrespråksundervisning: teori og praksis*. Oslo: Prisme Ad Notam Gyldendal, s. 236-262

Sørland, Kjartan (2015). Norsk som andrespråk. I: Rønning, M., Sørland, Kjartan, & Vaagen, Olav (red.). *Norsk grammatikk for grunnskolelæreren*. Oslo: Cappelen Damm akademisk, s. 189-230

Tenfjord, Kari (2008). Språktypologi, grammatikkundervisning og det sammenlignende perspektivet i det flerspråklige klasserommet. I: A. Næss og T. Egan. Vallset (red.). *Vandringer i ordenes landskap Et festskrift til Lars Anders Kulbrandstad på 60-årsdagen* Oplandske Bokforlag, s. 190-201

Pensumstoff som kan lastast ned frå nettet

Nokre av lenkene fører direkte til dokumentet, medan andre fører til ei nettside der ein må trykkja vidare på riktig lenke for å koma til dokumentet.

Eit utval av artiklane i metodisk veiledning til Læreplanen i norsk og samfunnskunnskap for voksne innvandrere (VOX)

Alver, Vigdis: ”Lese- og skriveopplæring”

Oanes Andersen, Reidun: ”Det felles europeiske rammeverket for språk”

Ryen, Else: ”Grammatikkens plass i norskopplæringen”

Tenfjord, Kari: ”Andrespråkslæring og læreplanen – teoretisk grunnlag for metodisk tilnærming”

Lenke til dei ulike artiklane ligg her:

<http://www.vox.no/Norsk-og-samfunnskunnskap/Methodisk-veiledning/>

Frå nettsidene til VOX om vurdering:

Bergesen, Bente: ”Vurdering for læring” og «Mappevurdering» på side 45-52 i «Veiledning i språkpermetodikk».

Lenke ligg på denne sida:

<http://www.vox.no/Norsk-og-samfunnskunnskap/Methodisk-veiledning/Sprakpermer/>

Filmen ”Vurdering for læring. Et eksempel på formativ praksis fra Johannes læringscenter i Stavanger”

<http://www.vox.no/Norsk-og-samfunnskunnskap/Vurdering/>

To artiklar frå Sprogforum. Tidsskrift for sprog- og kulturpædagogik, 31, 2004

Risager, Karen (2004). Den fælles europæiske referenceramme for sprog: Et værktøj med begrænsninger. I: *Sprogforum. Tidsskrift for sprog- og kulturpædagogik*, 31, s. 24-27

Schmenk, Barbara (2004) Æstetikken marginaliseret? Den fælles europæiske referenceramme og dens sprogpædagogiske implikationer, I: *Sprogforum. Tidsskrift for sprog- og kulturpædagogik*, 31, s. 28-32

Artiklane ligg her:

http://inet.dpb.dpu.dk/infodok/sprogforum/spr_nr31.html

NOA-nett, Cappelens nettsted for lærere i norsk som andrespråk:

Kulbrandstad, Lise Iversen: ”Å utvikle gode lesere - utfordringer i den fortsatte leseundervisningen”, 2003.

<http://noa.cappelendamm.no/c120884/artikkel/vis.html?tid=274014>

Tenfjord, Kari (2003) Utfordringer i møtet med innvandrerspråk i Norge. I: *Sprog i Norden*, s. 27-40

<http://ojs.statsbiblioteket.dk/index.php/sin/article/view/16918>

Utdanningsdirektoratet og NAFO:

Veiledning – språkkompetanse i grunnleggende norsk. Læreplan i grunnleggende norsk for språklige minoriteter, 2009, s. 3-15, 23-27 og 56-59.

http://www.udir.no/Upload/Brosjyrer/5/Veiledning_grunnleggende_norsk.pdf

Lærebøker

Utdrag frå lærebok for vaksne:

Ellingsen, Elisabeth og Kirsti MacDonald (2012). *På vei. Norsk og samfunnskunnskap for voksne innvandrere*. Cappelen Damm

<https://pavei.cappelendamm.no/>

Utdrag frå lærebøker for barn og ungdom:

Berg, Vie og Toril Sjo Engen (2010) *Norsk start 8-10*. Nivå 1, 2, og 3. Cappelen Damm

<http://issuu.com/cappelendamm/docs/norskstart/49?e=0>.

Studenten skal ha kjennskap til

Læreplan i norsk – LK06

<http://www.udir.no/kl06/NOR1-05>

Læreplan i grunnleggende norsk for språklige minoriteter – LK06

<http://www.udir.no/kl06/NOR7-01/>

Læreplan i morsmål for språklige minoriteter

<http://www.udir.no/kl06/NOR8-01/>

Eksempelbasert veiledning i grunnleggende norsk for språklige minoriteter

<http://nafo.hioa.no/fag/filmer/veiledning-til-laereplan-i-grunnleggende-norsk/>

Kartleggingsmateriell, Språkkompetanse i grunnleggende norsk.

Trykk på lenka «her finner du kartleggingsmaterialet» et stykke ned på denne sida:

<http://nafo.hioa.no/grunnskole/kartleggingsverktøy/sprakkompetanse-i-grunnleggende-norsk/>

Læreplan i norsk og samfunnsfag for voksne innvandrere

<http://www.vox.no/Norsk-og-samfunnskunnskap/Lareplan/>

Veiledning i språkpermmetodikk – for lærere som underviser voksne innvandrere,

Vox 2008 (del 4 er pensum – se ovenfor).

Lenke ligg på denne sida:

<http://www.vox.no/Norsk-og-samfunnskunnskap/Metodisk-veiledning/Sprakpermer/>

Det felles europeiske rammeverket for språk: læring, undervisning, vurdering /i

oversettelse: Stephanie Hazel Wold. Oslo: Utdanningsdirektoratet, 2011

http://www.udir.no/Upload/Verktoy/5/UDIR_rammeverk_korr3_spraak_2009.pdf